

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

brOvavammA-nIlAmbari

In this kRti ‘brOvavammA’ – rAga nIlAmbari (tALa cApu), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother kAmAkshi.

P brOv(av)ammA bangAru bommA mA(y)ammA nanu (brOva)

A brOv(av)ammA nAtO mATl(A)D(av)ammA
sArvabhauma bommA kAmAksh(a)mmA nanu (brOva)

C SyAma kRshNa pUjitA sulalitA
SyAmaL(A)mbA Ek(A)mr(E)Svara priyA
tAmasamu sEyakanE (kAmAksh(a)mmA mA(y)ammA)
nA paritApamulanu pariharinci nanu (brOva)

Gist

O Mother! O Golden Idol! O My Mother!
O Mother! O Idol who is the Sovereign Ruler of Universe! O Mother
kAmAkshi!

O Mother worshipped by SyAma kRshNa! O Auspicious lalitA! O Mother
SyAmaLA! O Dear to Lord EkAmrESvara! O Mother kAmAkshi! O My Mother!

Please protect me.

Please talk to me.

Without delaying, please relieve my miseries and protect me.

Word-by-word Meaning

P O Mother (ammA)! Please protect (brOvu) (brOvavammA) me (nanu), O
Golden (bangAru) Idol (bommA) (bangAru kAmAkshi at tanjAvUr)! O My (mA)
Mother (ammA) (mAyammA)!

A O Mother (ammA)! Please protect (brOvu) (brOvavammA) me. O Mother
(ammA)! Please talk (mATalu ADu) (mATlADavammA) to me (nAtO). O Idol

(bommA) who is the Sovereign Ruler of Universe (sArvabhauma)! O Mother (ammA) kAmAkshi (kAmAkshammA)! Please protect me (nannu).

C O Mother worshipped (pUjitA) by SyAma kRshNa! O Auspicious lalitA (sulalitA)! O Mother (ambA) SyAmaLA (SyAmaLAmbA)! O Dear (priyA) to Lord EkAmrESvara (Eka Amra ISvara) (name of Lord Siva at kAncIpuram)!

O Mother (ammA) kAmAkshi (kAmAkshammA)! O My (mA) Mother (ammA) (mAyammA)! Without delaying (tAmasamu sEyakanE), please relieve (pariharinci) my (nA) miseries (paritApamulanu) and protect me (nanu).

Notes –

Variations –

References –

Comments –

In some books, the tALa of the kRti is mentioned as ‘tripuTa’.

Devanagari

पल्लवि

ब्रो(वव)म्मा बङ्गारु बोम्मा मा(य)म्मा ननु

अनुपल्लवि

ब्रो(वव)म्मा नातो मा(ट्ला)(डव)म्मा

सार्वभौम बोम्मा कामा(क्ष)म्मा ननु (ब्रोव)

चरणम्

श्याम कृष्ण पूजिता सुललिता

श्याम(ळा)म्बा ए(का)(म्मे)श्वर प्रिया

तामसमु सेयकने (कामा(क्ष)म्मा मा(य)म्मा)

ना परितापमुलनु परिहरिञ्चि ननु (ब्रोव)

Word Division

पल्लवि

ब्रोवु-अम्मा बङ्गारु बोम्मा मा-अम्मा ननु

अनुपल्लवि

ब्रोवु-अम्मा नातो माटलु-आडु-अम्मा

सार्वभौम बोम्मा कामाक्षि-अम्मा ननु (ब्रोव)

चरणम्

श्याम कृष्ण पूजिता सुललिता

श्यामळा-अम्बा एक-आम्-ईश्वर प्रिया

तामसमु सेयकने (कामाक्षि-अम्मा मा-अम्मा)

ना परितापमुलनु परिहरिञ्चि ननु (ब्रौव)

Tamil

பல்லவி

ப்3ரோ(வவ)ம்மா ப3ங்கா3ரு பொ3ம்மா மா(ய)ம்மா நனு

அனுபல்லவி

ப்3ரோ(வவ)ம்மா நாதோ மா(ட்லா)(ட3வ)ம்மா

ஸார்வபௌ4ம பொ3ம்மா காமா(க்ஷ)ம்மா நனு (ப்3ரோவ)

சரணம்

ஸ1யாம க்ரு2ஷ்ண பூஜிதா ஸுலலிதா

ஸ1யாம(ளா)ம்பா3 ஏ(கா)ம்(ரே)ஸ்1வர ப்ரியா

தாமஸமு ஸேயகனே (காமா(க்ஷ)ம்மா மா(ய)ம்மா)

நா பரிதாபமுலனு பரிஹரிஞ்சி நனு (ப்3ரோவ)

பல்லவி

காப்பாயம்மா. தங்கச் சிலையே! எமதம்மா! என்னை (காப்பாயம்மா)

அனுபல்லவி

காப்பாயம்மா. என்னுடன் பேசுவாயம்மா.

அனைத்துலகாளும் சிலையே! காமாட்சியம்மா! என்னை (காப்பாயம்மா)

சரணம்

சியாம கிருஷ்ணன் தொழும், புனித லலிதையே!

சியாமளா அம்பையே! ஏகாம்ரேசுவரருக்குப் பிரியமானவளே!

தாமதம் செய்யாது, (காமாட்சியம்மா! எமதம்மா!)

எனது பரிதாபங்களைப் போக்கடித்து, என்னை (காப்பாயம்மா)

தங்கச் சிலை - பங்காரு காமாட்சி.

ஏகாம்ரேசுவரர் - காஞ்சீபுரத்தில் சிவன் பெயர்.

Word Division

பல்லவி

ப்3ரோவு-அம்மா ப3ங்கா3ரு பொ3ம்மா மா-அம்மா நனு

அனுபல்லவி

ப்3ரோவு-அம்மா நாதோ மாடலு-ஆடு3-அம்மா

ஸார்வபௌ4ம பொ3ம்மா காமாக்ஷி-அம்மா நனு (ப்3ரோவ)

శరణమ్

స్1యామ క్రు2శ్శణ ప్రితితా సులలితా
స్1యామగ్నా-అమ్పా3 య-శ్మర-స్1వర ప్రియా
తామసమ్ర సేయకణే (కామాశ్మి-అమ్మా మా-అమ్మా)
నా పరితాపములను పరిహరించి నను (ప్ర3రౌవ)

Telugu

పల్లవి

బ్రోవమ్మా బంగారు బొమ్మా మాయమ్మా నను

అనుపల్లవి

బ్రోవమ్మా నాతో మాట్లాడవమ్మా
సార్వభౌమ బొమ్మా కామాక్షమ్మా నను (బ్రోవ)

చరణం

శ్యామ కృష్ణ పూజితా సులలితా
శ్యామళాంబా ఏకామ్రేశ్వర ప్రియా
తామసము సేయకనే (కామాక్షమ్మా మాయమ్మా)
నా పరితాపములను పరిహరించి నను (బ్రోవ)

Word Division

పల్లవి

బ్రోవు-అమ్మా బంగారు బొమ్మా మా-అమ్మా నను

అనుపల్లవి

బ్రోవు-అమ్మా నాతో మాటలు-ఆడు-అమ్మా
సార్వభౌమ బొమ్మా కామాక్షి-అమ్మా నను (బ్రోవ)

చరణం

శ్యామ కృష్ణ పూజితా సులలితా
శ్యామళాంబా ఏక-ఆమ్ర-ఈశ్వర ప్రియా
తామసము సేయకనే (కామాక్షి-అమ్మా మా-అమ్మా)
నా పరితాపములను పరిహరించి నను (బ్రోవ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವವಮ್ಮ ಬಂಗಾರು ಬೊಮ್ಮ ಮಾಯಮ್ಮ ನನು

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವವಮ್ಮ ನಾತೋ ಮಾಟ್ಟಾಡವಮ್ಮ

ಸಾರ್ವಭೌಮ ಬೊಮ್ಮ ಕಾಮಾಕ್ಷಮ್ಮ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಿತಾ ಸುಲಲಿತಾ

ಶ್ಯಾಮಳಾಂಬಾ ಏಕಾಮ್ರೇಶ್ವರ ಪ್ರಿಯಾ

ತಾಮಸಮು ಸೇಯಕನೇ (ಕಾಮಾಕ್ಷಮ್ಮ ಮಾಯಮ್ಮ)

ನಾ ಪರಿತಾಪಮುಲನು ಪರಿಹರಿಂಚಿ ನನು (ಬೋವ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವು-ಅಮ್ಮ ಬಂಗಾರು ಬೊಮ್ಮ ಮಾ-ಅಮ್ಮ ನನು

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವು-ಅಮ್ಮ ನಾತೋ ಮಾಟು-ಅಡು-ಅಮ್ಮ

ಸಾರ್ವಭೌಮ ಬೊಮ್ಮ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ-ಅಮ್ಮ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಿತಾ ಸುಲಲಿತಾ

ಶ್ಯಾಮಳಾ-ಅಂಬಾ ಏಕ-ಆಮ್ರ-ಈಶ್ವರ ಪ್ರಿಯಾ

ತಾಮಸಮು ಸೇಯಕನೇ (ಕಾಮಾಕ್ಷಿ-ಅಮ್ಮ ಮಾ-ಅಮ್ಮ)

ನಾ ಪರಿತಾಪಮುಲನು ಪರಿಹರಿಂಚಿ ನನು (ಬೋವ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಬ್ರೋವವಮ್ಮ ಬಂಗಾರು ಬೊಮ್ಮ ಮಾಯಮ್ಮ ನನು

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಬ್ರೋವವಮ್ಮ ನಾತೋ ಮಾಟ್ಟಾಡವಮ್ಮ

ಸಾರ್ವಭೌಮ ಬೊಮ್ಮ ಕಾಮಾಕ್ಷಮ್ಮ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪೂಜಿತಾ ಸುಲಲಿತಾ

ശ്യാമളാമ്ബാ ഏകാമേശ്വര പ്രിയാ
താമസമു സേയകനേ (കാമാക്ഷമ്മാ മായമ്മാ)
നാ പരിതാപമുലനു പരിഹരിഞ്ചി നനു (ബ്രോവ)

Word Division

പല്ലവി
ബ്രോവു-അമ്മാ ബങ്ഗാരു ബൊമ്മാ മാ-അമ്മാ നനു

അനുപല്ലവി
ബ്രോവു-അമ്മാ നാതോ മാടലു-ആഡു-അമ്മാ
സാരപഭൗമ ബൊമ്മാ കാമാക്ഷി-അമ്മാ നനു (ബ്രോവ)

ചരണമ്
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പൂജിതാ സുലലിതാ
ശ്യാമളാ-അമ്ബാ ഏക-ആമ-ഈശ്വര പ്രിയാ
താമസമു സേയകനേ (കാമാക്ഷി-അമ്മാ മാ-അമ്മാ)
നാ പരിതാപമുലനു പരിഹരിഞ്ചി നനു (ബ്രോവ)